

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *We worden (door iemand) afgeluisterd* » (« *Nous sommes écoutés* »).

On y trouve la forme verbale « **AF**geluisterd », participe passé provenant de l'infinitif « **AF**luisteren », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **LUISTEREN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « *temps primitifs* » et **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** « *irrégulière* » **des verbes réguliers**, résumée par les consonnes présentes dans « 'T **KOFCHIP** » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant par la consonne « **R** » (« ik luister »), on trouvera à la fin du participe passé le « **D** » **majoritaire**.

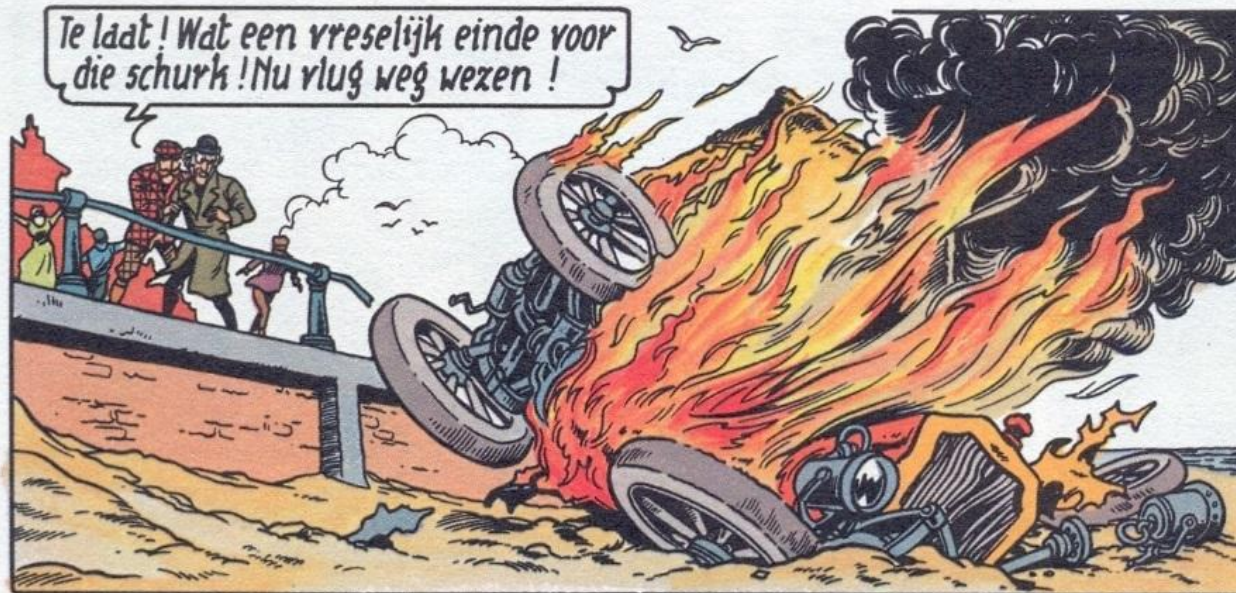
Quand « **AF**luisteren » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **AF** » de son infinitif proprement dit, le préfixe « **GE-** » (commun à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **afGE**luisterd ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **AF**geluisterd » derrière le **complément** éventuel (« door iemand ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Cette phrase subordonnée est à la **voix passive** puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».





*Te laat! Wat een vreselijk einde voor die schurk! Nu vlug weg wezen!*



*Het ongeluk is werk voor de lokale politie, maar we houden hen best uit de zaak "Hendrik", anders moeten we de premie delen.*



**LATER IN DE "ZIL-VERMEEUW".**

*Je hebt al goed werk geleverd, collega! Maar blijkbaar was het niet zonder gevaar!*



*Die Hendrik en zij die hem beschermen, deinzen voor niets terug! Heel die vertoning van de Vliegende Hollander bewijst dat Hendrik in de buurt is! We moeten de herberg van zijn vader schaduwen en...*



*Stil, Campbell! Achter je... We worden afgeluisterd... Ik loop achterom... Tel tot tien en trek dan je pistool!*

73

74